

M O R A L.

Historias morales del célebre Berquin, traducidas del francés al castellano. Madrid por Repullés, 1806
Se hallarán en la librería de Gomez Fuentenebro
calle de las Carretas.

Ocupa este autor un distinguido lugar y aun tal vez el primero entre los que han escrito para la educacion. Ya comenzaron en otro tiempo á traducirse algunas de sus obras, y el no haberse continuado me haría temer no hayan tenido la aceptacion debida, y que era de esperar en una nacion como la nuestra, tan afecta á los buenos tratados de moral y de educacion. Berquin, que tanto aplauso ha tenido, no solo en su patria, sino en las demas naciones; cuyas obras han sido impresas y reimpresas tantas y tantas veces; Berquin, el amigo tierno y cariñoso de los niños, su mejor y mas agradable maestro, el amigo tambien de todos los corazones sensibles y virtuosos por sus interesantes lecciones y sus sábias máximas, de las personas de gusto por el que muestra en sus escritos, viniendo á ser tambien uno de los mejores y mas correctos escritores de su nacion; se presenta de nuevo en España á tentar mejor fortuna que la primera vez, y no dudo la logre, quando las personas instruidas hayan dado á conocer á las buenas madres de familias, y á los buenos maestros, el mérito, el interés, y el atractivo que todas estas obras tienen.

V.

20

Berquin que nació en Burdeos, celebre ciudad de Francia, se dedicó desde sus primeros años á la poesía, para la que tenia las dos principales qualidades, que son imaginacion y sensibilidad; y así es que sobresalió en los dos géneros de los que piden mas sensibilidad, qual son los *Idilios* y los *Romances*; en todos ellos se halla facilidad, gracia, dulzura y aun elegancia, aunque tiene á veces pasages incorrectos en quanto al estilo, y otros prosáicos. Bien es cierto que tuvo la modestia de publicarlos solo como ligeros ensayos é imitaciones de Gesner y de otros poetas alemanes; pero algunos no son ensayos, sino perfectas y excelentes composiciones capaces de honrar al mejor poeta, tanto en la virtud, quanto en la literatura, tal es entre otros el que imita de aquel de Metastasio, que comienza *Orgoglioso Fiumicello*, el qual parece dictado por las mismas gracias, y corregido por el buen gusto. Todos los aficionados á las letras conocen el romance de *Genoveva de Bravante*; ¿y qué cariñosa madre no ha cantado en Francia á su recién nacido hijo aquella otra cancion, *Dors mon enfant*, &c.

Pero despues se dedicó á trabajos de no menos mérito y de mucha mayor utilidad, quales son las obras de que vamos hablando, destinadas todas á la educacion de las personas jóvenes, y cuya coleccion viene á formar 28 tomos en dozavo.

Las principales son: el *Amigo de los niños* y el de los jóvenes: las lecturas para los niños ó coleccion escogida de cuentos, y dramas igualmente

propios para entretenerles agradablemente , que para inspirarles amor á la virtud : una Introduccion familiar al estudio de la naturaleza , traducida del inglés : el pequeño Grandisson : una Biblioteca de las aldeas ; y el libro de familia , ó Diario de los niños.

El amigo de los niños , que en poco tiempo tuvo muchísimas ediciones , obtuvo en 1788 el premio destinado por la Academia francesa , á la obra mas util de todo el año. En esta obra dá el autor lecciones fáciles , baxo las diferentes formas de dialogo , de narracion ó de accion ; considerando que habla á criaturas tiernas é inocentes , se expresa con naturalidad , sencillez y candor , sin por eso caer en baxezas y trivialidades : les dá ademas ideas verdaderas de las cosas , y les inspira los mas honrados sentimientos. Se infiere al instante que este virtuoso autor debia estar lleno de bondad , y principalmente para con los niños , y así es que gustaba mucho de jugar con ellos , y sabia con suma perfeccion todos sus jueguecillos. ¡Quán sensible es que la muerte le haya arrebatado enmedio de su tan util carrera , como lo fue á los quarenta y dos años de su edad, el de 1791!

FICCIONES AGRADABLES.

Cartas de Emeranza á Lucia , escritas en francés por Mad. le-Prince de Beaumont , y traducidas al castellano por D. N. D. N. Dostomos en octavo. Madrid por la viuda de Barco Lopez, año de 1807.

Esta autora sin ser de las mas célebres en la república literaria , es de las mas útiles ; pasan de sesenta volúmenes los que escribió de obras destinadas todas , ó casi todas á la instruccion de la juventud. Agrada á esta infinito , qual muy bien lo ha acreditado la experiencia , sus máximas de moral que sabe exponer con dulzura , gracia é interés ; sus excelentes trozos de historia tan bien escogidos , y tan útilmente aplicados ; las agradables ficciones que produce su viva imaginacion , y en fin la fluidez y naturalidad de su estilo. Solo la tachan los literatos de ser demasiado difusa , de extraviarse á cuestiones teológicas , impropias de mugeres y aun mas de niños ; de continuos y muy largos episodios ó digresiones que no vienen al caso : por lo que si se compendiasen sus obras , ganarían mucho , y serían mas útiles aún para que las madres de familias se sirviesen de ellas en la educacion doméstica.

Muchas de estas obras están ya traducidas al castellano , pues se dice en el prólogo de la que aquí anunciamos , que se cuentan mas de treinta

volúmenes vueltos á nuestro idioma, sin que ninguno haya dexado de tener buena acogida y aceptacion del público; habiendo sucedido lo mismo con los originales, tanto en Francia, quanto en Inglaterra, donde esta respetable señora vivió mucho tiempo; y en uno y otro país en feliz medianía, y gozando de la estimacion debida á sus útiles obras: las que mas aplauso han tenido en aquellos países, han sido las que intituló *Almacenes*, como el de los Niños, el de los Jóvenes ó adolescentes, y el de Artesanos ó labradores, de todas las quales se han hecho muchísimas ediciones.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

Los Ripios del maestro Adan.

Poco interés ha podido presentar este juguete en francés, y aun menos en castellano; y así se ha visto que ha durado poco en el teatro.

Nosotros nos contentaremos con dar aquí una idea del autor *Adan Billaul*, conocido con el nombre de *Maestro Adan*, ó el carpintero de *Nevers*, por haber exercido siempre su oficio en esta ciudad de Francia; vivió en el reynado de Luis XIII, y fue llamado por los poetas de su tiempo *el Virgilio de la azuela*; pues sin salir de su tienda, ni dexar su oficio, se aplicó como por recreo á la poesía. Aunque sus composiciones, que la mayor parte tratan de las cosas de

su oficio, carecen de correccion, hay algunas á las que no falta mérito. Es de alabar en él que aunque tuvo mucho aplauso, siendo estimado de los demas poetas, y protegido del cardenal de *Richelieu* y del duque de *Orleans*, que le dieron buenos sueldos, no por eso quiso dexar su oficio y su pueblo, para pasar á la corte donde se deseaba viniese.

Se dixo de él que si *Epicuro* y *Zenon* hubiesen vivido en su tiempo, los hubiera hecho beber juntos. El poeta *Mainard* decia, que las musas debian sentarse en banquillos hechos por este poeta carpintero; y el Duque de *Saint-Agnan*, le dixo en agradables versos, que tanto en el nombre, quanto en los versos era el primer hombre del mundo. No todos pensarán así.

Mas chiste y verdad tal vez que las dos expresiones anteriores, tiene el dicho de un pastelero de su tiempo, el qual tambien hacia versos, en los que envolvía sus pasteles; y así decia, que si el carpintero hacia mas ruido con sus obras, él componia por su parte con mas fuego.

No es este solo el artesano que ha llegado á ser famoso poeta; los papeles ingleses nos hablaron no hace mucho tiempo, del zapatero *Roberto Bloomfield*, que compuso el poema intitulado: *el Criado del cosechero*, que tanta aceptacion ha tenido. Y todos saben que *Sedaine*, autor de muchas operetas, y aun tragedias francesas, fue primero cantero, y luego albañil.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIAS EXTRANJERAS.

Instituto nacional de Francia. = *Extracto de lo tratado en la sesion que ha tenido la clase de Ciencias matemáticas y físicas el 5 de Enero de este año, presidida por Mr. Legendre.*

Orden de lo que se ha leído en la sesion. I. Problema de los asuntos del premio de física, propuesto por la clase. II. Elogio histórico de Mr. Brisson, por Mr. Delambre, secretario perpétuo (1). III. Memoria sobre el descubrimiento del platino en Europa, por Mr. Vauquelin. IV. Elogio histórico de Mr. Adanson, por Mr. Cuvier, secretario perpétuo. V. Relacion de los fenómenos galvánicos, descubiertos por Mr. Ermand, individuo de la Academia de Berlin, por los que ha obtenido este físico el premio fundado por S. M. I. y R., por Mr. Haüy. VI. Elogio histórico de M. Culomb, por M. Delambre, secretario perpetuo.

Premios propuestos.

La clase de ciencias matemáticas y físicas, propone por asunto del premio de física que adjudicará en la sesion pública del lunes 1 de Enero de 1809 la cuestion siguiente: "Establecer por experiencia qué relaciones hay entre los diferentes modos de fosforescencia, y á qué causa se debe cada especie, excluyendo el exámen de los fenómenos de este género que se observan en los animales vivos." El premio será una medalla de oro de valor de 30 pesetas.

La clase de ciencias matemáticas y físicas propuso

(1) Daremos con la posible brevedad el extracto de este elogio.

en su penúltima sesión pública, por asunto del premio que debía adjudicar en la del lunes 1 Mesidor año 15 la cuestión siguiente.

“Determinar por medio de las observaciones y las experiencias anatómicas y químicas, cuáles son los fenómenos del entorpecimiento, que ciertos animales como las marmotas, los lirones, &c. experimentan durante el invierno con respecto á la circulación de la sangre, á la respiración y á la irritabilidad, investigar quales son las causas de esta especie de sueño, y por qué es propio de estos animales.” Toda persona será admitida al concurso excepto los individuos de él.

NOTA. Habiendose equivocado en el número XVIII una partida de las tropas que componen la confederación del Rhin, se dá aquí exácta toda la tabla.

Baviera.....	37,400
Wirtemberg.....	13,500
Gran Duque de Baden.....	7,000
Gran Duque de Berg y Cleves....	5,300
Hesse-Darmstad.....	4,800
Nassau-weilburgo y Usingen.....	3,300
Wirtzburgo.....	2,800
Príncipe primado.....	2,300
Aremberg y Leyen.....	} 2,000
Salm-Salm- y Sal-kirburgo.....	
Isemburgo-Birstein y Lichtenstein..	
Hohenzollern-Hechingen y Hohen-	
zollern-Sigmaringen.....	
	<hr/>
	78,400
	<hr/>